|  |  |
| --- | --- |
| English | Vietnamese |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **KẾ HOẠCH HỒI PHỤC CỦA CANBERRA** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 2 December 2020** | **COVID-19 Lộ trình Nới lỏng các Hạn chế như tại thời điểm ngày 2 tháng 12 năm 2020** |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3** | **GIAI ĐOẠN 3** |
| Step 3.1 – Monday 10 August 2020 | Bước 3.1 – Thứ Hai ngày 10 tháng 8 năm 2020 |
| Maximum 100 people | Tối đa 100 người |
| COVID Safety Plan | Kế hoạch An toàn với COVID |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to a maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)

Reopening of:* Casinos and gaming in clubs
* Food courts (dine-in)
* Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Strip clubs, brothels, escort agencies
* 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed
 | * Quy tắc 1 người trên 4 mét vuông diện tích sử dụng được áp dụng, tới tối đa 100 người trong mỗi không gian trong nhà và mỗi không gian ngoài trời (không bao gồm nhân viên trên cơ sở)
* Mở cửa trở lại:
* Sòng bài, chơi bài trong các câu lạc bộ
* Khu vực bán thức ăn trong các trung tâm thương mại (ăn uống tại chỗ)
* Các dịch vụ sử dụng hơi, bao gồm tắm hơi, phòng hơi, phòng xông hơi và nhà tắm
* Câu lạc bộ múa thoát y, nhà thổ, các đại lý đi theo khách
* Các phòng tập thể dục hoạt động 24 giờ - tối đa 25 người những khi không có nhân viên
 |
| Working from home if it works for you and your employer. | Làm việc từ nhà nếu có thể được đối với quý vị và chủ nhân của quý vị.  |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | **Bắt đầu từ 9 giờ sáng thứ Sáu ngày 18 tháng 9 năm 2020** |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.
 | * Các địa điểm, tiện ích và doanh vụ cỡ nhỏ có thể trở lại khả năng hoạt động của mình như trước khi xảy ra COVID, với tối đa 25 người (không bao gồm nhân viên) trên toàn bộ địa điểm.
 |
| **Step 3.2 - Friday 9 October 2020** | **Bước 3.2 – Thứ Sáu ngày 9 tháng 10 năm 2020** |
| * 1 person per 4 square metres indoors
 | * 1 người trên 4 mét vuông trong nhà
 |
| * 1 person per 2 square metres outdoors
 | * 1 người trên 2 mét vuông ngoài trời
 |
| * Maximum 500 people (from 13 Nov)
 | * Tối đa 500 người (từ ngày 13 tháng 11)
 |
| * COVID Safety Plan
 | * COVID Safety Plan (Kế hoạch An toàn với COVID)
 |
| * Electronic check in at venues
 | * Đăng ký đã đến theo cách điện tử tại địa điểm
 |
| * All gatherings can increase to 200 people
* 1 person per 2 square metres of usable outdoor space
* Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)
* For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people
* For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity
* Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.
 | * Tất cả các cuộc tụ họp có thể tăng lên tới 200 người
* 1 người trên 2 mét vuông diện tích sử dụng ngoài trời
* Các địa điểm phục vụ khách quy mô trung bình có tổng diện tích sử dụng từ 101 đến 200 mét vuông có thể có tối đa 50 người trong toàn bộ địa điểm (không bao gồm nhân viên)
* Đối với các rạp chiếu phim và các phòng chiếu phim – tới 50% sức chứa của mỗi phòng chiếu, tới tối đa 200 người
* Đối với các địa điểm bố trí ngồi, trong nhà, rộng lớn – các sự kiện có bán vé tới 50% sức chứa, tới tối đa 1.000 người
* Đối với các địa điểm ngoài trời khép kín có chỗ ngồi/các khán đài theo tầng cố định – các sự kiện có bán vé có tới tối đa 50% sức chứa, tới 1.000 người
* Đối với Sân vận động GIO Stadium và Sân Bầu dục Manuka Oval – tới 50% sức chứa theo số lượng chỗ ngồi
* Các nơi làm việc có thể bắt đầu trở lại nơi làm việc nếu việc này phù hợp với chủ nhân và nhân viên. Nếu các nơi làm việc chọn trở lại làm việc tại nơi làm việc, thì một Kế hoạch An toàn với COVID nên được áp dụng.
 |
| **From 9am Friday 13 November 2020:** | **Từ 9 giờ sáng thứ Sáu ngày 13 tháng 11 năm 2020:** |
| * All gatherings can increase to 500 people
* Standing consumption of food and beverages in an outdoor space
 | * Tất cả các cuộc tụ họp có thể tăng lên thành 500 người
* Đứng trong khi dùng đồ ăn và đồ uống trong không gian ngoài trời
 |
| **Stage 4 – Wednesday 2 December 2020****Currently in place** | **Giai đoạn 4 – Thứ Tư ngày 2 tháng 12 năm 2020****Hiện đang được áp dụng** |
| * 1 person per 2 square metres indoor and outdoor
 | * 1 người trên 2 mét vuông trong nhà và ngoài trời
 |
| * Maximum 500 people
 | * Tối đa 500 người
 |
| * COVID Safety Plan
 | * COVID Safety Plan (Kế hoạch An toàn với COVID)
 |
| * Electronic check in at venues
 | * Đăng ký đã đến theo cách điện tử tại các địa điểm
 |
| * All gatherings can have up to 500 people
* Businesses can have 25 people across the venue
* If businesses and venues want to have more than 25 people, they can use 1 person per 2 square metres of usable space in indoor and outdoor spaces, provided they use the Check In CBR app
* Businesses and venues not using the Check In CBR app can continue to have 1 person per 4 square metres of usable space in indoor spaces and 1 people per 2 square metres in outdoor spaces
* Patrons to be seated while consuming alcohol in indoor spaces
* Cinemas and movie theatres - up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people if using the Check In CBR app
* Large indoor venues - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people
* Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people
* GIO Stadium and Manuka Oval - up to 65% seated capacity
* Return to work where it suits employers and employees, with a COVID Safe Plan in place.
 | * Tất cả các cuộc tụ họp có thể có tới 500 người
* Các doanh vụ có thể có 25 người trên khắp địa điểm
* Nếu các doanh vụ và địa điểm muốn có hơn 25 người, họ có thể sử dụng quy tắc 1 người trên 2 mét vuông diện tích sử dụng trong nhà và diện tích sử dụng ngoài trời, với điều kiện họ sử dụng ứng dụng CBR để Đăng ký Đã Đến.
* Các doanh vụ và địa điểm đang không sử dụng ứng dụng CBR để Đăng ký Đã Đến có thể tiếp tục có 1 người trên 4 mét vuông diện tích sử dụng trong nhà và 1 người trên 2 mét vuông diện tích sử dụng ngoài trời
* Khách hàng phải ngồi trong lúc dùng rượu, bia trong các không gian trong nhà
* Rạp chiếu phim và các phòng chiếu phim – tới 65% sức chứa của mỗi phòng chiếu, tới 500 người nếu sử dụng ứng dụng CBR để Đăng ký Đã Đến
* Các địa điểm trong nhà, rộng lớn – các sự kiện có bán vé và xếp chỗ ngồi tới 65% sức chứa, tới tối đa 1.500 người
* Các địa điểm ngoài trời khép kín với chỗ ngồi/các khán đài theo tầng cố định – các sự kiện có bán vé và xếp chỗ ngồi tới tối đa 65% sức chứa, tới 1.500 người
* Sân vận động GIO Stadium và Sân Bầu dục Manuka Oval – tới 65% sức chứa theo số lượng chỗ ngồi
* Trở lại nơi làm việc nếu việc này phù hợp với chủ nhân và nhân viên, với một COVID Safe Plan được áp dụng.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **NHỮNG XEM XÉT TRONG TƯƠNG LAI** |
| From February 2021 | Từ tháng 2 năm 2021 |
| * Move towards a COVID safe normal
 | * Tiến tới một trạng thái bình thường an toàn với COVID
 |
| **COVID Safe check points** | **Các điểm kiểm tra về An toàn với COVID** |
| Fortnightly public health risk assessments will continue informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | Mỗi hai tuần một lần, các cuộc thẩm định về nguy cơ đến sức khỏe công cộng sẽ tiếp tục nắm được thông tin, bằng cách theo dõi những tác động của các hạn chế được nới lỏng. |
| **Check point for further easing: 12 February 2021** | **Điểm kiểm tra để tiếp tục nới lỏng: ngày 12 tháng 2 năm 2021** |
| Avoid public transport in peak hour. | Tránh các phương tiện giao thông công cộng trong giờ cao điểm. |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | CÁC HẠN CHẾ CÓ THỂ ĐÃ ĐƯỢC NỚI LỎNG NHƯNG TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VỊ THÌ CHƯA |
| Maintain good hand hygiene | Duy trì giữ vệ sinh tay sạch sẽ |
| Stay 1.5 metres apart | Cách xa 1,5 mét |
| Stay home if you are unwell and get tested | Hãy ở nhà nếu quý vị không khỏe và đi xét nghiệm |
| Monitor travel advice | Theo dõi lời khuyên về việc đi lại |
| Further information at covid19.act.gov.au | Thông tin thêm tại trang mạng covid19.act.gov.au |